



## Curriculum Vitae Europass



### Informații personale

Prenume / Nume **Monica GOT**  
 Adresă  
 Telefon  
 E-mail

### Experiență profesională

<p>Perioada</p> <p>Funcția sau postul ocupat</p> <p>Activități și responsabilități principale</p> <p>Numele și adresa angajatorului</p> <p>Tipul activității sau sectorul de activitate</p>	<p>2015 → prezent</p> <p>cadru didactic titular (<b>asistent universitar doctor</b>) din 2018, anterior cadru didactic asociat (2015-2018)</p> <p>Introducere în limbajul economic (limba engleză)          Comunicare de afaceri în limba engleză          Limba engleză și comunicare de specialitate          Corespondență de afaceri în limba engleză</p> <p>Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, <b>Academia de Studii Economice din București</b></p> <p>educație</p>
<p>Perioada</p> <p>Funcția sau postul ocupat</p> <p>Activități și responsabilități principale</p> <p>Numele și adresa angajatorului</p> <p>Tipul activității sau sectorul de activitate</p>	<p>2017 → prezent</p> <p>cadru didactic asociat</p> <p>Limba Engleză (comunicare și limbaj de specialitate)</p> <p>Facultatea de Film, <b>Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale”</b></p> <p>educație</p>

Perioada	2015-2016
Funcția sau postul ocupat	cadru didactic asociat
Activități și responsabilități principale	Practica Limbii Engleze
Numele și adresa angajatorului	Departamentul de Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, <b>Universitatea Din București</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	educație
Perioada	2016 - 2018
Funcția sau postul ocupat	<b>redactor de carte</b> (română și limbi străine), <b>traducător</b>
Activități și responsabilități principale	redactare de carte (literatură academică de specialitate) realizarea de traduceri de specialitate (engleză/spaniolă/română)
Numele și adresa angajatorului	<b>Editura Academiei Române</b> , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	redactare de carte, traducere de specialitate
Perioada	2013 - 2014
Funcția sau postul ocupat	<b>traducător, redactor de carte</b> (limbi străine)
Activități și responsabilități principale	realizarea de traduceri literare și de specialitate din engleză în română redactare de carte (beletristică în limba franceză)
Numele și adresa angajatorului	<b>Editura Spandugino</b> , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	traducere literară și de specialitate, redactare de carte
Perioada	2006 - 2012
Funcția sau postul ocupat	<b>traducător (traduceri specializate)</b>
Activități și responsabilități principale	realizarea de traduceri de specialitate din/în limbile engleză, spaniolă și română dezvoltarea de programe eLearning în limbi străine
Numele și adresa angajatorului	<b>SIVCO România</b> , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	software educațional în limbi străine
Perioada	2010 - 2011
Funcția sau postul ocupat	<b>asistent COMENIUS</b> (proiect finanțat de Comisia Europeană)
Activități și responsabilități	predarea limbilor engleză și română în spațiul UE

principale	
Numele și adresa angajatorului	<b>Escola Pia Tàrrega Catalonia, Spania</b>
Tipul activității sau sectorul de activitate	educație (predarea limbii engleze)
Perioada	2005 - 2010
Funcția sau postul ocupat	<b>traducător (traduceri literare)</b>
Activități și responsabilități principale	realizarea de traduceri literare din engleză/spaniolă în română
Numele și adresa angajatorului	<b>Editura CORINT</b> , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	traducere literară
Perioada	2008
Funcția sau postul ocupat	<b>trainer (formator)</b> de limba engleză/spaniolă/română
Activități și responsabilități principale	tehnici interactive de formare pentru comunicarea de afaceri în limbi străine
Numele și adresa angajatorului	<b>INTERACT Communication</b> , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	programe de training (formare) interactiv(ă) – comunicare de afaceri în limbi străine (engleză, spaniolă, română pentru străini)
Perioada	2005 - 2006
Funcția sau postul ocupat	<b>redactor</b>
Activități și responsabilități principale	programe educaționale și culturale, strategii de marketing cultural
Numele și adresa angajatorului	<b>Fundația pentru Integrare Europeană SIGMA</b> , București
Tipul activității sau sectorul de activitate	activitate redacțională și de marketing
<b>Educație și formare</b>	
Perioada	2018 - 2020
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de <b>master</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<b>Comunicare în limba engleză pentru predare și cercetare economică</b>

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice din București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 7
Perioada	2011 - 2017
Calificarea / diploma obținută	<b>Doctor în filologie (Summa cum laude)</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Literare și Culturale
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	<b>Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale</b> Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 8
Perioada	2007 - 2009
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de <b>master</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<b>Studii Culturale Britanice și Istoria Mentalităților</b>
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Centrul de Excelență pentru Studiul Identității Culturale Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 7
Perioada	2006 - 2007
Calificarea / diploma obținută	Certificat de absolvire – <b>mobilitate Erasmus</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă, literatură și civilizație (spațiul anglofon), Literatură și Civilizație Britanică, Literatură și Civilizație Franceză, Literaturi Emergente, Studii Canadiene, Studii Australiene
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines Université Paris XII – Val de Marne, <b>Paris, Franța</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 7
Perioada	2002 - 2006
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de <b>licență</b>

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbă, Literatură și Civilizație Engleză; Limbă, Literatură și Civilizație Spaniolă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	<b>Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 6
<b>Burse și granturi</b>	
Perioada	2014 - 2015
Calificarea / diploma obținută	<b>Bursă Fulbright</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Americane, Studii Literare și Culturale, Studii Etnice (Chicana/o)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Departamentul de Studii Chicana și Chicano University Of California, <b>Santa Barbara, SUA</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 8
Perioada	2014 - 2015
Calificarea / diploma obținută	<b>Bursă doctorală POSDRU</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii Literare și Culturale, proiect cu titlul „Cultura română și modele culturale europene: cercetare, sincronizare și durabilitate”
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	<b>Academia Română, București</b>
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 8
<b>Mobilități și stagii de cercetare în străinătate</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Mobilitate europeană – Proiect POSDRU</b>   2015 Universitatea Sapienza din Roma, Italia</li> <li>▪ <b>Mobilitate europeană – Proiect POSDRU</b>   2015 Universitatea din Granada, Spania</li> <li>▪ <b>ECLA International Summer University</b>   2005 European College of Liberal Arts, Berlin, Germania <i>Cursed Questions and Modern Man</i></li> </ul>

**Participări la conferințe,  
sesiuni de comunicări  
științifice, colocvii**

▪ **Școala de vară a Universității din Granada | 2005**

Universitatea din Granada, Spania

*Curso de actualización de lengua y cultura españolas para profesores de Europa Central y Oriental*

▪ **ISFIT: The International Students' Festival in Trondheim | 2005**

Universitatea din Trondheim, Norvegia

*Education. Why?*

- „Navigating a Global Pandemic with Business Excellence in Mind: The Whys and the Hows”, în cadrul celei de-a treia ediții a conferinței icESS (*International Conference on Economics and Social Sciences*), *Innovative Models to Revive the Global Economy*, Academia de Studii Economice (online), București, 15-16 octombrie 2020.
- „Media as an Educational Outlet: The Influence of Pop Culture on Young Minds Today” (coautor), în cadrul celei de-a VIII-a ediții a conferinței internaționale *Synergies in Communication* a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, 31 octombrie-1 noiembrie 2019.
- „Are ‘safe spaces’ safeguarding or hindering the advancement of knowledge? Teaching practices in the age of political correctness” (coautor), în cadrul celei de-a VII-a ediții a conferinței internaționale *Synergies in Communication* a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, 22-23 noiembrie 2018.
- „Towards a Geography of Trauma: From *El Plan Espiritual de Aztlán* to the Birth of Chicana Spiritual Feminism”, la conferința internațională *RAAS-Fulbright Ideology, Identity, and the US: Crossroads, Freeways, Collisions*, Universitatea „Ovidius”, Constanța, 4-6 octombrie 2018.
- Masa rotundă *Sharing the Fulbright Experience*, Universitatea „Ovidius”, Constanța, 4 octombrie 2018.
- Colocviul *The Fulbright Award Program: A bridge between the United States and the rest of the world*, Salonul Internațional de Carte Bookfest, București, 31 mai 2018.
- „Between a Rock and a Hard Place: Pinpointing the Loci of Identity-Altering Trauma in Contemporary Chicana Fiction”, în cadrul celei de-a VI-a ediții a conferinței internaționale *Synergies in Communication* a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, 16-17 noiembrie 2017.
- Colocviul *Living in the United States. Addressing culture issues*, Comisia Fulbright, București, 13 iunie 2017.
- Webinarul *Fulbright Alumni Sharing Knowledge: Applying, Winning, and Beyond*, Comisia Fulbright, București, 11 aprilie 2017.
- „Understanding Marginal Identity Through the Lens of Multiculturalism: A Theoretical Approach”, în cadrul celei de-a V-a ediții a conferinței

internaționale *Synergies in Communication* a Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, 10-11 noiembrie 2016.

- Colocviul *Living in the United States. The Culture Factor*, Comisia Fulbright, București, 5 iulie 2016.
- „Trauma All Across the Borderlands: Canvassing Ideologically Motivated Violence Against Women in Contemporary Chicana Novels”, în cadrul celei de-a X-a ediții a *International Conference on Chicano Literature and Latino Studies*, Madrid, 30 mai-1 iunie 2016.
- „Reading Chicana Feminisms Through the Lens of Traumatic Experience: Violence, Madness, and Marginalization in Yxta Maya Murray’s *Locas* and Graciela Limón’s *The Memories of Ana Calderón*”, la conferința internațională bienală a Asociației Europene de Studii Americane, Constanța, 22-25 aprilie 2016.
- „Curating the New Canon in a Transnational World: Explorations of Chicana/o Literature in Terms of Exclusion, Marginality, and Submission”, la conferința internațională *Local Culture and Identity—Metamorphoses of Marginal Identity*, Valea Verde, Alba, 7-9 august 2015.
- „Women Victims Across Cultures: An Anzaldúan Reading of Ana Castillo and Anita Desai”, în cadrul conferinței *El Mundo Zurdo 2015: Memoria y Conocimiento, Interdisciplinary Anzaldúan Studies—Archive, Legacy, and Thought*, Universitatea din Texas, Austin, 27-30 mai 2015.
- „Trauma As a Binding Force: Challenging/Constructing Individual and Collective Identity Through Suffering and Loss in Contemporary Chicana Fiction”, în cadrul conferinței anuale NACCS (National Association for Chicana and Chicano Studies), *Chicana/o In/Civilities Contestación y Lucha*, San Francisco, 15-18 aprilie 2015.
- „Constructing and Projecting Self-Image. The Relevance of Ethnicity and Gender in Contemporary Chicana Fiction”, în cadrul conferinței internaționale *European Cultural Models: Synchronization and Durability*, Aula Magna a Academiei Române, București, 1-2 octombrie 2014.
- „Remapping Physical Space, Redefining Identity. The Borderland As Metaphor of Cultural Dynamics in Chicana Fiction”, în cadrul conferinței internaționale *Literature and the Arts*, Universitatea din București, 16 mai 2014.
- „Split Identities Revisited: How to Live Within the Boundaries of Cultural Confinement”, în cadrul colocviului de cercetare anual *Action Through Expression: the Study of Modern Languages and Literatures from a Pragmatic Perspective*, Universitatea „Spiru Haret”, București, 12-14 mai 2011.

## Abilități lingvistice

Limba maternă  
Limbi străine cunoscute  
Autoevaluare  
Nivel european (\*)

română

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citare	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă

engleză	C2	Utilizator experimental	C2	Utilizator experimental	C2	Utilizator experimental	C2	Utilizator experimental	C2	Utilizator experimental
spaniolă	C1	Utilizator experimental	C1	Utilizator experimental	C1	Utilizator experimental	C1	Utilizator experimental	C1	Utilizator experimental
franceză	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent
catalană	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar
italiană	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar
germană	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar
portugheză	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

### Aptitudini de utilizare a calculatorului

Operez fără probleme programele **Microsoft Office™** (Word™, Excel™, PowerPoint™) și sunt o avidă utilizatoare a Internetului (bloguri, baze de date, resurse multimedia, rețele sociale, biblioteci/publicații virtuale, aplicații software).

### Certificate, diplome

- **TOEFL iBT Test**, scor 112 din 120 – 2014
- **Certificatul CAMBRIDGE** de excelență în limba engleză (**CPE**), Nota A (Nivel european C2) – 2004
- **Autorizație de traducător și interpret** pentru limbile engleză și spaniolă, Ministerul Justiției – 2010

### Seminare, cursuri de vară, programe de formare

- ❖ **Școala de vară** *Ultimul om. Nostalgii, filosofii, post-politici*, Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale „Ion I.C. Brătianu” al Academiei Române, București, 22-24 iunie 2016.
- ❖ **Congresul internațional** *Educating Today and Tomorrow: A Renewing Passion*, Vatican, 18-21 noiembrie 2015.
- ❖ **Seminarul** *EduTubePlus*, organizat de SIVCO România ca parte a proiectului finanțat de Comisia Europeană EContentPlus, Snagov, 26-27 august 2011.
- ❖ **Seminarul european** *Formation des inspecteurs de religion catholique*, Iași, 23-25 iunie 2011.
- ❖ **Simpozionul național** *Canoane de lectură*, Ediția a II-a, Focșani, 28 mai 2011.
- ❖ **Colocviul** anual de cercetare al cadrelor didactice *Action Through Expression: the Study of Modern Languages and Literatures from a Pragmatic Perspective*, Facultatea de Litere, Universitatea „Spiru Haret”, București, 12-14 mai 2011.



## Traduceri literare și de specialitate

- ❖ **Simpozionul național** *Canoane de lectură*, Ediția I, Focșani, 22 mai 2010.
- ❖ **Seminarul de formare a formatorilor** *Education for Religion and the Culture of Diversity. Mediation Practices for a Religiously Diverse and Multicultural Education*, Snagov, 5-7 martie 2010.
- ❖ **Conferința europeană** *Intercultural and Interreligious Education*, București, 6-7 martie 2009.
- ❖ **Seminarul de formare a formatorilor** *A Paradigm of Pedagogical Changes; Educational Competences. New Outlines in Teachers' Training*, Snagov, 3-5 martie 2009.

- În calitate de **cotraducător**: Gheorghe Hurduzeu, Luminița Nicolescu (coord.), *International Economic Relations: Theories, Strategies, Policies, Tools and Case Studies (Relații economice internaționale: teorii, strategii, politici, instrumente și studii de caz)*, București, Editura ASE, 2019, ISBN 978-606-34-0304-0.
- Pamela Weintraub, *Fără leac (Cure Unknown)*, București, Editura Spandugino (în curs de apariție).
- Jesús Araújo (ed.), *Marea carte a misterelor (El Gran Libro del Misterio)*, București, Editura CORINT (în curs de apariție).
- Frances Browne, *Jilțul minunat al bunicii (Granny's Wonderful Chair)*, București, Editura CORINT (în curs de apariție).
- Jordi Sierra i Fabra, *Fiicele furtunilor: Crucea Nilului (Las Hijas de las Tormentas: La cruz del Nilo)*, București, Editura CORINT, 2010, ISBN 978-973-135-563-4.
- Rosa María Martín, *Gramatica limbii spaniole (BBC Spanish Grammar)*, București, Editura CORINT, 2009, ISBN 973-135-525-2.

## Publicații de specialitate

- „Navigating a Global Pandemic with Business Excellence in Mind: The Whys and the Hows”, în *Proceedings of the 3rd International Conference on Economics and Social Sciences*, pp. 418-429, 2020.
- „Towards a Geography of Trauma: From *El Plan Espiritual de Aztlán* to the Birth of Chicana Spiritual Feminism/Aproximaciones a una geografía del trauma: de *El Plan Espiritual de Aztlán* al nacimiento de un feminismo espiritual chicano”, în *Revista Canaria de Estudios Ingleses, Contemporary Challenges in Chicana Literature & Culture Special Issue*, nr. 81, pp. 133-152, Universidad de La Laguna, 2020.
- „Teorii ale comunicării” (coautor), pp. 96-147, „Politețea, corectitudinea politică și comportamentul etic în afaceri” (coautor), pp. 282-330, „Comunicare interculturală în context profesional” (coautor), pp. 332-405, în *Comunicare 4.0. Tratat de comunicare în afaceri internaționale*, editoare Roxana Elisabeta Marinescu, Mariana Nicolae, Anca Teodora Șerban-Opreșcu, Editura ASE, București, 2019.
- *Dicționar poliglot de termeni economici german-român-englez-francez-spaniol* (coautor), coord. Alina Mardari, Editura Universitară, București, 2019.
- *Dicționar poliglot de termeni economici englez-român-francez-german-spaniol* (coautor), coord. Marina Luminița Militaru, Editura Universitară,

București, 2018.

- „Between a Rock and a Hard Place: Pinpointing the Loci of Identity-Altering Trauma in Contemporary Chicana Fiction”, în CD-ul conferinței internaționale „Synergies in Communication”, ediția a șasea, Editura ASE, București, 2017.
- „Understanding Marginal Identity Through the Lens of Multiculturalism. A Theoretical Approach”, în CD-ul conferinței internaționale „Synergies in Communication”, ediția a cincea, Editura ASE, București, 2016.
- „Curating the New Canon in a Transnational World: Explorations of Chicana/o Literature in Terms of Exclusion, Marginality, and Submission”, în *Metamorfoze ale identității de margine. Volum dedicat lui François Bréda*, coord. Valentin Trifescu et al., Presa Universitară Clujeană, pp. 181-196, Cluj-Napoca, 2016.
- „Constructing and Projecting Self-Image. The Relevance of Ethnicity and Gender in Contemporary Chicana Fiction”, în *The Romanian Review of Political Sciences and International Relations*, vol. XII, nr. 2, pp. 54-62, București, 2015.
- „Women Victims Across Cultures: An Anzaldúan Reading of Ana Castillo and Anita Desai” (în volumul colectiv al conferinței *El Mundo Zurdo 2015: Memoria y Conocimiento, Interdisciplinary Anzaldúan Studies—Archive, Legacy, and Thought*).
- „Trauma As a Binding Force: Challenging/Constructing Individual and Collective Identity Through Suffering and Loss in Contemporary Chicana Fiction” (în volumul colectiv al conferinței NACCS *Chicana/o In/Civilities Contestación y Lucha*).
- „The Psychology of Confinement. Trauma and Schizoid Identities in Contemporary Chicana Fiction”, în *Revista de Psihologie a Academiei Române*, vol. 60, nr. 4, pp. 319-328, București, 2014.
- „Split Identities Revisited: How to Live Within the Boundaries of Cultural Confinement”, publicat în *Analele Universității „Spiru Haret”*, București, 2011.

## Recenzii

- ✓ „Dicționar de angliști și americaniști români / Dictionary of Romanian Anglicists and Americanists (DAAR)”, în *Synergy*, vol. 13, nr. 2/2017, pp. 338-341, București.
- ✓ „Honor, Dignity, and Restitution: Viorel Baci, an Unknown Martyr’s Life Story and the Lessons It Discreetly Imparts”, publicată online pe site-ul Comisiei Fulbright, 17 decembrie 2013.

## Afilieri

- Membră a **NACCS (National Association for Chicana and Chicano Studies)** – din 2013
- Membră a **EAAS (European Association for American Studies)** și a **RAAS (Romanian Association for American Studies)** – din 2015

**Domenii de expertiză**

Raportul dintre literatură și ideologie, rolul „tărâmurilor frontaliere” în formarea identităților hibride, trauma culturală/istorică, comunitățile diasporice în context transnațional și postcolonial, aplicabilitatea teoriei traumei asupra personajelor ficționale, fenomenul cultural Chicana/o și alte literaturi emergente, migrațiile și dicotomia centru/margine într-o actualitate multiculturală, originile constructelor legate de identitatea națională, totalitarismele și societățile postcomuniste.